



# 图书为媒 沟通中西

中美文化交流与图书馆发展国际学术研讨会  
暨钱存训图书馆开馆典礼会议论文集

名誉主编 许倬云  
主 编 张志强 周 原



南京大学出版社



与会代表合影

## 目 录

许倬云:我所认识的钱存训先生(代序) / 1

### 第一部分 钱存训先生对学术及图书馆的贡献 / 1

周原:钱存训先生与芝加哥大学东亚图书馆 / 3

别立谦:钱存训对中美文化交流的研究与贡献 / 11

李佳:钱存训先生与《金陵学报》 / 21

欧七斤:钱存训先生与上海交大图书馆 / 31

张志强、潘文年:钱存训教授所赠母校书刊的价值和意义初探 / 38

### 第二部分 赠书中国与文化交流 / 57

马大任:“赠书中国计划”的创立 / 59

王茵:中美图书馆交流与王重民遗札 / 72

陈家仁:佛利尔的亚洲美术藏品和他的中文藏书 / 85

程焕文、王蕾:哈佛大学喜乐斯藏书的东来及其影响 / 96

宗鹰:中美文化交流的双向性 / 104

沈固朝:赠书研究中几个值得关注的选题 / 114

### 第三部分 图书馆与国际合作 / 121

James K. M. Cheng(郑炯文): Opportunities for Cooperation among American and Chinese Libraries (略论中美图书馆合作的机遇与前景) / 123

陈豫:从国际图书馆学角度探讨中国古籍数字联合目录的合作发展 / 136

卢秀菊:中外学者对近代图书馆学理论之论述 / 148

许建业:当代中美公共图书馆事业发展之比较 / 160

叶继元：“去图书馆化”现象的文化原因解读 / 166

苏新宁：基于 CSSCI 的中国大陆图书馆学研究分析 / 176

#### 第四部分 图书馆藏书及题记 / 187

李华伟：美国国会图书馆中文馆藏的发展与影响 / 189

潘铭燊：美国国会图书馆收藏中国方志缘起 / 202

马泰来：林译遗稿及《林纾翻译小说未刊九种》评价 / 212

张宝三：芝加哥大学东亚图书馆所藏善本中国经部古籍略考 / 218

吴格：清人诗文稿本二种题记 / 229

#### 第五部分 书刊出版与文化交流 / 235

邱炯友、庄正德：开放获取(Open Access)期刊之实务观察与政策 / 237

曾堃贤：台湾的图书出版与新书资讯服务概况 / 251

钱存训：对中美文化交流和图书馆工作的回顾 / 263

#### 附录 / 265

一 中美文化交流与图书馆发展国际学术研讨会暨钱存训图书馆开馆三  
简报 / 267

二 中美文化交流与图书馆发展国际学术研讨会会议综述 / 270

三 本书主要撰稿人介绍(以姓氏拼音为序)/275

#### 编后记 / 276

# 中美文化交流的双向性

——钱存训教授论著感悟

全美中国作家联谊会 宗 鹰

## 文化交流双向性

东方文化和西方文化，中国文化和美国文化，是双向交流，还是单向交流？是永远不变地西强中弱交流，还是时有变化地强强、强弱或弱强交流？其实，单向只是流而无交，唯有双向才是交流。交流当中，可以一时你强我弱，一时我强你弱，如果永远你强我弱或我强你弱，实际上如同单流而不相交。

不同文明双向性取长补短、交流吸取、融合创新，是人类文明发展的必然规律，也是更新创造更灿烂文明的必由之路。总体而言，一江东水早西流，一江西水也东流，中西文化双向交汇生辉，这才是历史的真实全貌。时至现代，东西文明之间中外文明之间，已经是“你中有我，我中有你”，难以截然分割。人类历史长河中，不同民族不同国家都有过对人类影响深远的灿烂文明。历史悠久，渊深基厚，中国灿烂文明早已耀目于世，流传于世。

意识的偏执，认识的偏颇，依然存在。西方文化中心论，中国文化自卑论，两个极端，相反相通。西强中弱，被视为天经地义。“一江西水强东流”，“一江东水难西流”，似乎成了定律。近代历史中，中国经济、科技、文化落后于世界，受到列强的侵略欺凌。受侵略受欺凌，又反过来加重中国的经济、科技、文化落后。西方人自傲自大的越自傲自大，中国人自卑自怯的更自卑自怯。恒以西方标准衡量中国、东方蔚然成风。在如此西方中心主义意识支配下，西中文化交流，不是被描绘成单向交流，就是被渲染为强弱交流。而且，把这种近代性现象，无限扩展到过去的历史长河，似乎人类文明史历来就是先

进西方，落后东方，落后中国。“一江西水早东流”，“一江西水强东流”，早为公认而广为渲染。而“一江东水早西流”，“一江东水强西流”，常常被无视，被掩盖，被抹杀，被否定。

正视历史事实而又持客观科学态度，应当看到和承认：中西中美文化交流，因时因势，双向性有起伏强弱变化。中国文化有先进的时候，也有落后的时候；有先进的方面，也有落后的方面。反之，西方文化、美国文化亦然。有时中国先进文化流向美国、西方。有时美国、西方先进文化流向中国。有时是强流向弱，有时是弱流向强，也有时是强强交流。

自信自强，有容乃大，相辅相成。失去自信自尊的民族和国家，绝不能自主图强；盲目自大自然封的民族和国家，也决不能真正图强。自信之中，宜于善吸取多包容。吸取之中，宜于善借鉴重原创。中国唐代繁荣强盛就是显例。吸取外来佛教而融为中国佛教文化，也是显例。概而言之，有容而融化，借鉴而自创。

探讨“双向性”的课题，不应也不能否决“一江西水早东流”“一江西水强东流”，但应该也能够揭示“一江东水早西流”“一江东水强西流”。

### 灿烂文明世器重

西方灿烂文明，应为世所器重。中国、东方灿烂文明，亦应为世所器重。

探讨文化交流的双向性是为了求得积极的互动性。如实地揭示中国文化在世界在人类发展过程中的地位和作用，重振中华民族、中国文化的自信、自重和自尊，以平等地位和姿态，继续推动中西中美以至一切中外文化的互动和交流。

中美两国和其他西方国家都有若干学者教授，较早摒弃单向性偏颇，考据、揭示和论证交流的双向性。卡特 (T. F. Carter) 的《中国印刷术的发明及其西传》在一定程度上揭示中国科技的“西传”。李约瑟博士主编的《中国科技史》，既肯定中国科技成就，也证实中国科技西传影响。在美国，一些华裔学者也作过一些可贵的探研。芝加哥大学著名华裔学者钱存训教授在前人和别人研究的基础上，作出更有高度、深度和广度的研究。其卓越学术贡献是多方面的。依我浅见，考据、揭示和论证中美文化交流的互动性双向性，尤其是中国优秀文化西传，是其中一个耀目亮点。

在他丰富多彩的著作中，最显著的是《书于竹帛》、《中国科技史·纸和印刷》、《中国书籍、纸墨及印刷史论文集》、《中国书目解题汇编》、《古代中国论文集》、《图书馆与区域研究》和《中美书缘》等著作。他的学问功力主要集中在有关中国文化，尤其是中国书籍和印刷史方面的研究。在这些著作中，他着力论证中华民族文化的悠久历史和优良传统。中国文化如同世上所有的民族文化一样需要一定工具和方法进行记录和传播。钱著特别是《书于竹帛》与《纸和印刷》，恰好完整地把中国文化记录与传播的工具和方式的发展，中国对世界文明无与伦比贡献的造纸术与印刷术发明、创造和演进，给以全面、系统、深入而详细、确凿的揭示和说明。

《书于竹帛》以充实资料、独到见解，揭示中国古代文字记录的丰富性、普遍性和延续性，在世界文明中，独树一帜，没有其他文字可以相比。主编《中国科学技术史》的英国李约瑟博士合乎事实地推崇：此书是卡特（T. F. Carter）的《中国印刷术的发明及其西传》的“姊妹篇”，“我们可以断言，钱著和卡特的名作可以媲美而并驾齐驱”。其实，在我们看来，卡特此著开拓性突出，论证性稍逊，还是较浅层研究，轮廓性述评尚未掌握充分的资料证据。钱著则更为深化而精于揭示论证。

《纸和印刷》为继续《书于竹帛》又一巨作，也是《中国科学技术史》大系中最早由一人独自完成的专著。从1969年着手，钱教授以15年时间研究、写作，于1983年完成此30万言专册力作，作为《中国科学技术史》第五卷第一册，由剑桥大学出版社出版。发行前就已预订一空。在整套书系中，此册是最畅销之一。

钱著给我们最大的启悟是什么？1957年诺贝尔物理奖得主、20世纪最杰出的物理学家之一杨振宁自己设问：“假如今天有人问我，你觉得你一生中最重要的贡献是什么？”我想到，他与李政道一起提出宇称不守恒新原理，为物理学中弱作用理论奠定基础；他日后更高的成就规范场理论，有人甚至认为有资格第二次获得诺贝尔物理奖。这当然是他最重要的贡献。出乎意外，他自己回答：“我会说，我一生最重要的贡献是帮助改变了中国人自己觉得不如人的心理作用。”简言之，就是提高中国人的自信心。这使我受到一次心灵大震撼。我想，这是个性化回答，又何尝没有共性化因素？钱教授的贡献就颇为类似。其具体科研成就是杰出的。更为巨大贡献则远远超出具体学科研究成果，极大

地提高了中华民族中国文化的自信。李约瑟序言给以极高评价，聚焦两点：一、华人学者自己成为研究中国文化科技的权威。“我们尊敬的朋友、芝加哥大学的钱存训教授是世界上这一领域的著名权威之一”，这是极有分量的评价。英国《印刷史学会会报》称赞道：“东方印刷在历史上有最辉煌的一页，此书为我们提供了如此详尽的资料，并对人类最长久的交流方式的性质、方法、资料、环境和影响，作出了精辟的阐述。”这证明李约瑟评价实际上是世界学术界的公认。中国人中国学者应从中受到鼓舞，研究中国问题不仰人鼻息，独立自主，大有作为，攀登学术权威之峰。二、“从钱书中，读者将可以纵观中国造纸和印刷的整个历史，了解到在欧洲对此一无所知之前，它们已在中国出现了许多世纪。”长期来，“印刷之父”桂冠落在德国人谷腾堡（Johann Gutenberg）（1400—1468）头上。钱著以翔实史料，科学考据，周密论证，揭示真：中国印刷术不但早于谷氏4个世纪，而且谷氏等西方印刷术深受中国印刷术影响。这部著作，尽管不是专门研究中西文化交流，但是在探究中国印刷科技史中，揭示了中国科技文化的先进、西传和影响。钱著恢复了历史真相，改写了世界印刷科技史。

钱教授在文化双向性研究中的卓越成就，与其一贯的治学精神和方法密不可分。不是为著书而著书，不是为研究而研究，而是为了科学地总结、弘扬中华文化，促进中西中美文化交流而研究，而著述。如果说，“中国有着灿烂的文明，中国应当更多为世界所认识和器重”，是他漫长生涯中一以贯之的高尚治学目的。那么，他的研究成果则是实现“中国必将更多为世界所认识和器重”的效果。

### 善吸精髓互丰富

吸彼精髓，丰富自己，是双向交流的关键。

作为一个在美的华裔学者，钱教授与一些以西方为中心的学者有显著的不同，而与少数没偏见的美国学者较相通。他尊重客观事实，看到了交流的双向性，又注意到其中的不平衡性。特别强调彼此吸取精髓。

《中美书缘》，是两国书缘文缘的真实记录，是两国友好交往的深入揭示，也是两国交流不平衡的独到剖析，也是两国善吸精髓互相丰富的见证。从中美最初“书缘”一个独特角度，揭示了一个基本的事实：西方文化、美国文化和



东方文化、中国文化是相互的双向的交流，中国文化不是以弱势而是以强势，早已向西流入美国。

书中“文化交流”四篇著作，着重记事论事。所记所论，当然还是“书籍”和“书缘”之“事”。溯源探今，揭示的是双向的交流和深远影响。发表于1969年的《中美书缘·纪念中美文化交换百周年》，是此部分以至全书要篇。发表于1954年的《近代译书对中国现代化的影响》，从清代到民国年间西书中译，说明西方文化包括美国文化输入中国。发表于1959、1960年的《美国对亚洲研究的启蒙》，论述的是美国对亚洲文化包括中国文化研究的成绩和不足。这两篇不全是论述中美两国文化交流，但两国交流毕竟在其中占了相当重要地位。1966年发表的《北平图书馆善本书籍运美经过》，1992年收入《北京图书馆史资料汇编》。这是往事追述。1941年，日寇全面占领上海前，为避免空袭和资敌，他作为国立北平图书馆上海办事处主任，奉命策划将3万册中文善本图书，秘密运送到美国国会图书馆保藏，摄制微型胶卷。他费心尽力承担风险，终于在万难中完成使命。这无疑是中美书缘中一个特别有意义的事件，也是他本人对保存中华瑰宝的重大贡献。1995年，钱教授作了补记，说明这批书籍1967年由美国国会图书馆移交台北暂存情形。

诗有诗眼，书也有“书眼”。发表于1969年的《中美书缘·纪念中美文化交换百周年》，堪称此部论著的“书眼”。文字不多，篇幅不长，但是切题点要，见解独到，思想深邃。

中美书缘怎么开始？怎样结成？文章以美国国会图书馆东方部最早入库的10种中文书籍落笔。这130函，约1000册图书，每函套面贴着白色书签，印有这样的文字：“Presented to the Government of the United States of America by His Majesty the Emperor of China June 1869（一八六九年六月中国皇帝陛下赠送美国政府）”。这就是中美近代书缘发端。其他篇章记叙论述的书缘发展和新貌，都发轫于这初结书缘。

钱教授从这个线索入手，收集查阅清政府恭亲王奏折两件和美国国务院与其驻华使节有关此案的来往信件15封，并以这些确凿的权威性的资料，揭示出一百年前两国文化交流史的重大事件。1867年始，美国政府三次主动向清政府提出交换种子和书籍的请求。其所以“主动”请求，就因为中国文明中有“长”于美国、“强”于美国、“优”于美国的方面。几经周折，两国终于实现第

一次种子和书籍的交换。1868年，美国送交种子和书籍。1869年，即清同治八年，清政府总理衙门作出回应，赠送美国的书籍10种，其中半数为医、农、算学之类。还有花子50种、谷子17种、豆子15种、菜子24种。这次交换，奠定了以后百多年来交流的基石。我们八十年代来到美国之初，曾经诧异何以许多中国特产的花、菜、豆、谷，美国也有。真正解开这个谜，是在读到钱教授此文之后。出于何因，种子与书籍一起交换？不知其详，但是给人的感觉是，这次书籍交换就像种子交换一样，在两国文化之间播种，生根，长叶，开花，结实。

美国从中国和亚洲其他国家吸取不少可贵的东西。钱著《亚洲对美国的影响》等章节，列举一些实例说明：“亚洲人的思想和制度、艺术和文学，也有很多直接传到了美国，而且直接地影响了美国人的生活和制度。不止亚洲的农业经验已经充分地被美国政府和私人企业所利用，而且亚洲其他方面的经验和知识，也丰富了美国人民的生活。”例如，“美国借用了中国古代的所谓‘平糶’制度，那就是在丰收的年头由政府向农民收购米粮贮藏，到歉收时期便以平价抛售给平民。”“1933年第一次颁布农业调节法案（The Agricultural Adjustment Act），乃是罗斯福实施新政的主要措施，也就是‘平糶法’这个中国制度在美国具体化的一个方案。”他还列举很多事实，说明“亚洲艺术，也使美国人生活方式在某些方面获得了充实”：“文学方面，美国超觉派运动（Transcendentalist Movement）颇受东方哲学的影响。”“本世纪前三十年的印象派诗人便受中国格律和意境的影响。著名的诗人庞德（Ezra Pound）和罗威尔（Amy Lowell）便因为读了中国经典和诗词的西文译本而影响他们的诗风。”他从美国社会生活方面，揭示亚洲理想和方式的影响：“亚洲人的理想和东方的生活方式，已经逐渐传播到美国的社会。由于西方社会问题所引起的不安日渐增加，美国人开始注意亚洲人的生活方式，特别是个人与家庭的关系、情绪的安定和道德标准，希望借以调协日常生活。”他当时就预言：“亚洲的影响将因对亚洲的广泛接触和研究而逐步地更普遍地渗入美国人的社会生活之中。”这已为事实证明。

史实是客观存在的。但有待人们去深入发掘，有待人们去准确把握，有待人们去精到揭示。钱教授发掘并揭示这个“书缘”的渊源史实，对两国的研究者和民众，都有特殊意义。

近代中美之间相比，在许多方面，中国确实落后，美国确实先进。但是，并非中国什么都落后，美国什么都先进。美国有今天的先进，也与美国曾经善于向外国包括中国吸取有关。中国今后要迎头赶上世界发达国家，无疑也需要善于吸取。遗憾的是，一些研究中美书缘、文化交流、科技交流、经济交流的人，往往渲染中国落后，美国先进，甚至只强调中国学美国，美国教中国，美国救中国，似乎是“单向”之流。

国与国之间，经济、科技、文化发展不可能或不必要完全平衡。但无论发展得好和快，还是发展得差和慢，都应当互通有无，取长补短，相互交流，彼此促进。有悠久历史和灿烂文化的中国，在腐败的晚清时代落后于人。但是依然有美国需要吸取借鉴的东西。钱教授在此文之末特别指出：“按百年前所交换之书籍及种子，数量虽然极有限，但已经播下中美两国文化交流的种子，意义深远。不仅美国农事借重中国农产园艺之经验者甚多，而今日美国人士能通读中国书籍者，至少亦当千百倍于百年之前，而美国国会图书馆所藏之中文书籍现在已经增至50万册，其中有关中国物产记载之地方志，即达3500余种，搜罗之富举世闻名。”

钱教授从书缘之始，就揭示了“双向”之实，阐明了“吸取彼此文化精髓，丰富彼此之精神与物质”。一向研究严谨，行文慎重，在此段文字中，绝非随意使用“借重”“甚多”这些字眼。

### 揭示无知割偏见

无知、偏见与傲慢，常常是有西方中心说和单向说哺育的孪生兄弟姐妹。

美国有很多见广识深的智者，自尊尊人的明者，谦虚求知的慎者。可惜，美国社会也充斥着由无知与偏见造就的傲者。对中国以至整个东方都有一种混合着无知、偏见的傲慢。文化西方中心主义，在对中国、东方文化无知与偏见的基础上形成，又反过来加深这种无知与偏见。钱教授在正面研究中美中西文化交流双向性的同时，也注重剖析这种无知与偏见。无论中美书缘文缘，还是整个中西书缘文缘，有着可喜的成就、优势，也有堪思的缺陷、弱点。对于缺陷、弱点，有所感的人们不少，确切指陈的寥寥无几，恳切剖析的更是凤毛麟角。阅读钱著，有一种对无知、偏见和傲慢“刨了根”之感。

在《美国对亚洲研究的启蒙》中，除了说明美国对中国以至亚洲各国的研

究进展外，他又精辟恳切地揭示一个重要的现象：美国的一般人对中国、亚洲文明的极度无知与误解。他从“美国教科书中的亚洲”着手剖析。

1917年，耶鲁大学一位中国学者刘廷芳，首先以批判的眼光注意到美国教科书上对中国的论述。“他深深感到，美国的孩子们从他们的课本上得到关于中国和中国人民的认识是不正确的，那许多资料足以产生一种对中国人的种族歧视和傲慢态度。”23年后，哈佛大学的邱吉（Alfred M. Church），又在美国各大学中作了一次有关中国和日本认识的相仿研究。结论是：“典型的高中学生花在与远东相关的社会研究上的时间，可能不到百分之一；因此，这些学生对于中国和日本及其他地区的国家，自然所知极少。”到五十年代，芝大的道柏斯坦（Robert K. Dobberstein）对美国19世纪课本进行详细分析，认为：不公正的论述皆由于著者不理解中国和日本各具有值得尊重的同等文明，而恒以西方的标准来衡量东方文化的价值。这说明，美国人从当孩子的时候，就被灌输对中国、中国人的无知与误解。这些无知与误解，又形成了偏见：“恒以西方的标准来衡量东方文化的价值。”

钱教授在这基础上，作出新的研究和论述。虽然二次世界大战后，美国教科书关于中国的报道已有显著增加，“但这些资料仍旧微不足道，质的方面又不平衡，缺乏公正的眼光，而且陈腐过时”。他依据新的调查研究，归纳了几项缺陷和弱点：一、资料一向太少；二、叙述不正确、语意含糊、省略事实，这些都给予青年读者们错误的印象；三、许多课本中对亚洲的评价，既没有眼光而又肤浅。“亚洲的故事通常都被描写成落后的大陆，西方才意味着进步”，“那些常被用来作为著书根据的失实而陈旧的资料尤该谴责”，“然而19世纪和20世纪初期的传教士和旅游者的作品，却大部分都充满肤浅、曲解和对亚洲人民傲慢的态度。运用此等资料时，若不能加以批判性的检讨和健全的判断，则极易产生此种过分简单的结论和错误的判断。而这些论述反映在一般教科书的内容中，因此被一般美国人所接受了”。他指出，美国教科书中对中国和亚洲的肤浅、无知、误解、曲解和傲慢，实际上深深影响了一代又一代美国人民。凡此种种，岂能不让人们与钱教授的论述产生强烈共鸣？这些剖析，尤其是第三点的剖析，使笔者想起《庄子》中的庖丁解牛，真是“奏刀騞然，莫不中音”。

当时以至当代研究中美书缘、文化交流的人士之中，如同钱教授这样深

人、精到论述并不多见。他把睿智触角伸探到深层，把严谨的笔触舒展到要处。

这不但有历史意义，且有现实意义。此文是1959年的讲稿，1960年收入《亚洲研究与州立大学》一书。时间过去数十年，情形虽有不少变化，但是其基本论断依然见效。1999年，亚洲协会对全美国的中学和大学有关亚洲语言、文化、历史和地理等课程以及学生和家长的有关意见等进行了调查，发现几项极应注意的偏颇：一、太多的学生缺乏有关亚洲知识的教育，比如，世界上说法语的人是1.24亿人，美国学习法语的中学生有110万人，全球有10多亿人说中文，但是全美只有9000名高中的学生学习中文；二、太多的教师在没有足够的亚洲知识背景和教学经验的情况下在学校教授有关亚洲文化的课程；三、学校有关亚洲知识的法定课程中，太多的内容已经过时，太多的内容流于肤浅，更糟糕的是有的内容是扭曲真实的，甚至是错误的；四、亚洲的形象是通过欧洲人的眼睛，以欧洲人的历史为中心来描述的；五、亚洲在综合性的教科书当中往往用几页纸轻描淡写地一带而过，比如，一本最广泛使用的讲述亚洲和欧洲历史的教科书当中，有关亚洲的历史只有55页，而欧洲历史多达270页。1999年12月13日，30多位来自全美各地的一流教育界人士、公共政策人士和商界人士，在位于曼哈顿的亚洲协会首次举行专题会议，讨论如何在教育界加强有关亚洲知识的教育。他们组成的一个委员会，该委员会的3位共同主席北卡罗莱纳州州长亨特、加州大学柏克莱分校前任校长田长霖和来自麻省的资深历史教师麦森女士，一致认为，加强学校有关亚洲文化的教育符合当前的潮流。

近年来，美国兴起了中文热，也许会逐渐改进。

总起来说，中美两国之间，中美人民之间，相互了解和认识是极不平衡的。相对而言，中国出版的有关美国的书籍较多较广，中国对美国的介绍较多较全，中国民众对美国的认识也较多较深。当然，中国对美国的有些介绍也不免过滥。中国一些人特别是年轻人对美国文化，往往“弃其精华，取其糟粕”。譬如国内学习美国的情色和色情，往往超过美国，让从美国回来的人们都惊讶得无法接受。这绝不可取。美国出版的有关中国的书籍较少较窄，美国对中国的介绍较少较偏，美国民众对中国的认识较少较浅。美国民众感知的中国，往往是经过美国舆论的哈哈镜反映出来的变形、曲解的“中国”。当代一些美国

舆论、政客对中国的种种丑化和妖魔化，其实也植根于肤浅、无知、误解、曲解和傲慢的基础上。一般人的肤浅、无知、误解、曲解、傲慢，被一些人故意的丑化和妖魔化利用和扩展，就必然产生畸形的膨化现象。

半个多世纪前钱存训教授指出，“今后两国间如何吸取彼此文化精髓，丰富彼此之精神与物质生活，实值得吾人深长思之。”至今不是更值得“吾人深思”吗？“吸取彼此文化精髓”毕竟是手段，“丰富彼此之精神与物质生活”才是目的。

真要丰富自己，必须善于吸取；真正取其精髓，方能丰富自己。

(2007. 10. 12, 写于美国圣地亚哥)

第四组由陈豫主持，报告论文的是卢秀菊：《中外学者对近代图书馆学理论之论述》；曾堃贤：《台湾的图书出版与新书资讯服务概况》；许建业：《当代中美公共图书馆事业发展之比较》。第五组由马泰来主持，报告论文的是潘铭燊：《美国国会图书馆收藏中国方志缘起》；张宝三：《芝加哥大学东亚图书馆所藏善本中国经部古籍略考》；及吴格：《清人诗文稿本二种题记》。第六组由邱炯友主持，报告论文的是宗鹰：《中美文化交流的双向性》；陈家仁：《佛利尔的亚洲美术藏品和他的中文藏书》；叶继元：《“去图书馆化”现象的文化原因解读》；及别立谦：《钱存训对中美文化交流的研究与贡献》。第七组由张宝三主持，报告论文的是李佳：《钱存训先生与〈金陵学报〉》；欧七斤：《钱存训先生与上海交大图书馆》，及张志强：《钱存训教授所赠母校书刊的价值和意义初探》。

最后闭幕式时，钱存训先生以“对中美文化交流和图书馆工作的回顾”为题，向大会致辞。因钱先生不克亲自出席，由侄儿钱孝文先生代表播放光碟，介绍其旅美六十年中有关这次会议主题的活动，最后赠送他的新著《留美杂忆》一册给与会的学者及好友，留作纪念。

## 会外活动

大会安排在第2日晚间为南京大学专场演出三出经典昆曲折子戏：《占花魁·湖楼》、《牡丹亭·寻梦》、《凤凰山·百花赠剑》，地点在江苏省昆剧院之兰苑剧场。

第3日由大会安排文化旅游，上午由南京乘专车赴扬州，途中经过世界第三的长江二桥；到达后步行浏览扬州瘦西湖风景区，乘坐豪华画舫游览水上线路，欣赏湖光山色；中午在扬州百年老店富春大酒店享用特色中餐。下午参观扬州博物馆和雕版印刷博物馆；最后在扬州名店食为天大酒店享用特色晚餐；傍晚专车返回南京。

会议期间，部分人员曾参观南京图书馆及其他文化单位。刚落成的南京图书馆新馆虽内部图书尚在搬迁，但其外表建筑之壮美，令人印象深刻。与会学者于4日陆续离开南京前，大会特别安排游览中山陵和灵谷寺两处名胜，最后尽欢而散。

## 附录二 中美文化交流与 图书馆发展国际学术研讨会会议综述

南京大学信息管理系 周一苗、张志强

2006年,享誉海内外学术界和图书馆界的钱存训先生将其收藏的部分图书赠送给了母校金陵大学之后身南京大学。南京大学在人文社会科学高级研究院设立了“钱存训图书馆”,以感谢钱先生对母校的贡献。在许倬云先生的大力推动下,在芝加哥大学东亚图书馆周原先生的倾力合作下,南京大学和美国芝加哥大学于2007年11月1—4日在南京大学联合举办了“中美文化交流与图书馆发展国际学术研讨会暨钱存训图书馆开馆典礼”。

开馆典礼由南京大学人文社会科学高级研究院院长、校长助理曹军教授主持,南京大学张异宾副校长、南京大学图书馆洪修平馆长、美国芝加哥大学燕京图书馆馆长郑炯文先生作了热情洋溢的开幕词。张异宾副校长和钱存训先生的家属代表钱孝珊女士为“钱存训图书馆”揭牌,并向钱存训先生颁发了感谢状。之后,来自美国、中国海峡两岸的50余位与会学者就中美文化交流与图书馆发展的很多方面进行了探讨。总的看来,研讨会在下列主题方面进行了广泛的交流。

### 一、钱存训先生与中美文化交流

本次会议一个很重要的议程是通过回顾钱存训先生为中美文化交流所做的贡献。

芝加哥大学东亚图书馆周原馆长作了《钱存训先生与芝加哥大学东亚图书馆》的报告,介绍了钱存训先生的生平,主要介绍了钱先生对东亚图书馆的发展做出的重大贡献,在学术上取得的令人瞩目的成果,和他为促进中美文化交流



## 钱存训先生与芝加哥大学东亚图书馆

芝加哥大学东亚图书馆 周 原

我今天发言的题目为“钱存训先生与芝加哥大学东亚图书馆”。这个发言是在我2005年所写的钱先生小传的基础上改订而成的。小传的题目为“书海耕耘乐不疲”，收在由北京图书馆出版社2006年出版的《南山论学集》一书中，该书是由庆祝钱存训教授九五华诞学术论文集编委会编纂。我在撰写那篇小传时参考了几位在座师友的大作，包括郑炯文馆长的《坐拥书城五十年》，张宝三教授的《访钱存训教授谈中国书籍史之研究及治学方法》，以及宗鹰先生的专访《居高声自远，红霞尚满天》。在此，首先向三位一并致谢。再有，在座的许多都是钱先生的亲友、学生以及像我这样的后辈同仁和钱先生的仰慕者，大家对钱先生不平凡的生平和建树并不陌生。这里，谨以这篇发言和大家一起简要回顾一下图书馆界的老前辈钱存训先生的奋斗人生和他所做出的卓越贡献。

流所做出的不懈努力，表达了钱先生一生为之奋斗的中美文化交流和图书馆事业壮大发展，后继有人的祝愿。

全美中国作家联谊会常务副会长宗鹰先生通过钱存训先生生平重要论著《书于竹帛》、《中国科技史·纸和印刷》、《中国书籍、纸墨及印刷史论文集》、《中国书目解题汇编》、《古代中国论文集》、《图书馆与区域研究》和《中美书缘》等著作，解析了钱先生在中美文化交流中所起的作用——华人学者自己成为研究中国文化科技的权威第一人，极大地提高了中华民族中国文化的自信。

来自北京大学图书馆期刊部的别立谦主任从学术与活动两方面，论述了钱存训先生对中美文化交流所做出的贡献。在活动方面，主要包括他在国内期间致力于保存和整理中外文献，在国外悉心建设远东图书馆，开展了一系列的教育与学术活动，参与英国李约瑟研究所的“中国科技史”的研究计划等。在学术方面，除了《书于竹帛》及《纸和印刷》两部要著外，主要围绕《中美书缘》一书深入展开阐释了中美文化交流的发端、美国对亚洲研究的启蒙、翻译工作以及对译书历史的研究。